

Dziennik Urzędowy L 273

Unii Europejskiej

Tom 49

Wydanie polskie

Legislacja

4 października 2006

Spis treści

I Akty, których publikacja jest obowiązkowa

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1464/2006 z dnia 3 października 2006 r. ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw 1

- ★ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1465/2006 z dnia 3 października 2006 r. zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 2131/93 ustanawiające procedury i warunki sprzedaży zbóż znajdujących się w posiadaniu agencji interwencyjnych 3

II Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa

Komisja

2006/665/WE:

- ★ Decyzja Komisji z dnia 3 października 2006 r. tymczasowo zezwalająca Hiszpanii na zatwierdzenie do obrotu nasion gatunku *Pinus radiata* i materiału nasadzeniowego wyprodukowanego z tych nasion przywiezionych z Nowej Zelandii, niespełniających wymagań dyrektywy Rady 1999/105/WE w odniesieniu do identyfikacji i etykietowania (notyfikowana jako dokument nr C(2006) 4320) 5

Akty przyjęte na mocy Tytułu V Traktatu o Unii Europejskiej

- ★ Decyzja Rady 2006/666/WPZiB z dnia 15 września 2006 r. dotycząca przedłużenia Porozumienia w formie wymiany listów między Unią Europejską a rządem Indonezji w sprawie zadań, statusu, przywilejów i immunitetów misji obserwacyjnej Unii Europejskiej w Aceh (Indonezja) (misja obserwacyjna w Aceh – AMM) oraz jej personelu 8

Wymiana listów dotycząca przedłużenia okresu obowiązywania Porozumienia w formie wymiany listów między Unią Europejską a rządem Indonezji w sprawie zadań, statusu, przywilejów i immunitetów misji obserwacyjnej Unii Europejskiej w Aceh (Indonezja) (misja obserwacyjna w Aceh – AMM) oraz jej personelu 9

I

(Akty, których publikacja jest obowiązkowa)

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1464/2006

z dnia 3 października 2006 r.

ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 3223/94 z dnia 21 grudnia 1994 r. w sprawie szczegółowych zasad stosowania ustaleń dotyczących przywozu owoców i warzyw⁽¹⁾, w szczególności jego art. 4 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie (WE) nr 3223/94 przewiduje, w zastosowaniu wyników wielostronnych negocjacji handlowych Rundy Urugwajskiej, kryteria do ustalania przez Komisję standardowych wartości dla przywozu z krajów trzecich, w odniesieniu do produktów i okresów określonych w jego Załączniku.

- (2) W zastosowaniu wyżej wymienionych kryteriów standardowe wartości w przywozie powinny zostać ustalone w wysokościach określonych w Załączniku do niniejszego rozporządzenia,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Standardowe wartości w przywozie, o których mowa w rozporządzeniu (WE) nr 3223/94, ustalone są zgodnie z tabelą zamieszczoną w Załączniku.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 4 października 2006 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 3 października 2006 r.

W imieniu Komisji

Jean-Luc DEMARTY

*Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju
Obszarów Wiejskich*

⁽¹⁾ Dz.U. L 337 z 24.12.1994, str. 66. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 386/2005 (Dz.U. L 62 z 9.3.2005, str. 3).

ZAŁĄCZNIK

do rozporządzenia Komisji z dnia 3 października 2006 r. ustanawiającego standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

(EUR/100 kg)

| Kod CN | Kod krajów trzecich ⁽¹⁾ | Standardowa wartość w przywozie |
|------------|------------------------------------|---------------------------------|
| 0702 00 00 | 052 | 83,7 |
| | 096 | 38,6 |
| | 999 | 61,2 |
| 0707 00 05 | 052 | 114,4 |
| | 999 | 114,4 |
| 0709 90 70 | 052 | 79,3 |
| | 999 | 79,3 |
| 0805 50 10 | 052 | 52,2 |
| | 388 | 61,8 |
| | 524 | 71,4 |
| | 528 | 49,6 |
| | 999 | 58,8 |
| 0806 10 10 | 052 | 83,9 |
| | 400 | 177,6 |
| | 624 | 139,2 |
| | 999 | 133,6 |
| 0808 10 80 | 388 | 86,9 |
| | 400 | 95,0 |
| | 508 | 74,9 |
| | 512 | 85,3 |
| | 720 | 74,9 |
| | 800 | 137,1 |
| | 804 | 98,8 |
| 999 | 93,3 | |
| 0808 20 50 | 052 | 102,9 |
| | 388 | 80,3 |
| | 720 | 63,6 |
| | 999 | 82,3 |

⁽¹⁾ Nomenklatura krajów ustalona w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 750/2005 (Dz.U. L 126 z 19.5.2005, str. 12). Kod „999” odpowiada „innym pochodzeniom”.

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1465/2006**z dnia 3 października 2006 r.****zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 2131/93 ustanawiające procedury i warunki sprzedaży zbóż znajdujących się w posiadaniu agencji interwencyjnych**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1784/2003 z dnia 29 września 2003 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku zbóż⁽¹⁾, w szczególności jego art. 6 i jego art. 24 akapit drugi,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2131/93⁽²⁾ określa w szczególności warunki cenowe, jakie należy spełniać przy sprzedaży produktów na rynku wspólnotowym.
- (2) Produkty znajdujące się w zapasach agencji interwencyjnych są przeznaczone przede wszystkim do spożycia przez ludzi i zwierzęta w celu uwzględnienia szczególnych sytuacji na rynku zbóż. Jednakże ze względu na ilość i jakość produktów znajdujących się w zapasach może czasowo i sporadycznie zaistnieć konieczność ich zbytu do innego wykorzystania, w szczególności w celu przestrzegania zobowiązań Wspólnoty, w przypadku gdy stan zapasów to uzasadnia oraz gdy zaopatrzenie tradycyjnego rynku spożywczego nie jest zagrożone.
- (3) Zwiększenie ilości zbóż przetwarzanych na potrzeby produkcji biopaliw w transporcie wspólnotowym jest jednym ze środków mających na celu spełnianie zobowiązań wspólnotowych w zakresie ochrony środowiska. Promowanie wykorzystania biopaliw może umożliwić otwarcie nowego rynku dla produktów rolnych pochodzących z zapasów interwencyjnych państw członkowskich, pod warunkiem że warunki cenowe mające zastosowanie do sprzedaży zbóż zostaną dostosowane do tego specyficznego rynku. Jednak zakup zbóż przeznaczonych do produkcji bioetanolu i jego wykorzystanie jako biopaliwa mogą być szczególnie trudne. Należy zatem przewidzieć dla takich przypadków możliwość wykorzystania zapasów interwencyjnych na szczególnych warunkach cenowych.
- (4) Sprzedaży zapasów interwencyjnych zbóż na rynku wspólnotowym dokonuje się w zależności od dostępności zapasów oraz sytuacji na rynkach. Na sprzedaż tę mogą mieć wpływ lub może być ona uzależniona od szczególnych lub wyjątkowych okoliczności, jakie mogą

zaistnieć na wspomnianych rynkach, zatem w takich przypadkach powinna ona uwzględniać podobne sytuacje. W tym celu należy ustalić warunki cenowe pozwalające, z jednej strony – na uniknięcie zakłóceń na rynku, a z drugiej strony – na przeprowadzenie sprzedaży w zależności od wymienionych okoliczności. Ten podwójny cel można osiągnąć, jeżeli cena sprzedaży, przy uwzględnieniu jakości zbóż wystawionych do przetargu, odpowiada cenie na danym rynku konsumenckim, biorąc pod uwagę koszty transportu.

- (5) W celu umożliwienia właściwego zarządzania systemem interwencyjnym należy jasno określić informacje, jakie państwa członkowskie powinny przekazywać Komisji, oraz zapewnić ich przekaz drogą elektroniczną.
- (6) Należy zatem odpowiednio zmienić rozporządzenie (EWG) nr 2131/93.
- (7) Komitet Zarządzający ds. Zbóż nie wydał opinii w terminie ustalonym przez jego przewodniczącego,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

W rozporządzeniu (EWG) nr 2131/93 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) artykuł 5 otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 5

1. W przypadkach odsprzedaży zbóż na rynku wspólnotowym oferta sporządzana jest w oparciu o rzeczywistą jakość partii, której dotyczy. Mają zastosowanie następujące warunki dodatkowe:

- a) w przypadku odsprzedaży w ciągu trzech pierwszych miesięcy roku gospodarczego kukurydzy i sorgo oraz w ciągu dwóch pierwszych miesięcy roku gospodarczego pszenicy zwyczajnej, pszenicy durum, żyta i jęczmienia przyjęta oferta odpowiada co najmniej cenie interwencyjnej obowiązującej w jedenastym miesiącu minionego roku gospodarczego, podwyższonej o przyrost miesięczny ustalony dla tego samego roku gospodarczego;

⁽¹⁾ Dz.U. L 270 z 21.10.2003, str. 78. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1154/2005 (Dz.U. L 187 z 19.7.2005, str. 11).

⁽²⁾ Dz.U. L 191 z 31.7.1993, str. 76. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 749/2005 (Dz.U. L 126 z 19.5.2005, str. 10).

b) w przypadku odsprzedaży w pozostałym okresie roku gospodarczego oferta w żadnym przypadku nie może być niższa od ceny interwencyjnej obowiązującej w ostatnim dniu składania ofert; jednak ceny interwencyjne, jakie należy uwzględnić w dwunastym miesiącu roku gospodarczego, stanowią ceny obowiązujące w jedenastym miesiącu, podwyższone o przyrost miesięczny.

W odniesieniu do przyjętych ofert minimalną cenę sprzedaży ustala się na poziomie, który nie spowoduje zakłóceń na rynkach zbóż i która jest równa cenie stwierdzonej dla takiej samej jakości i dla reprezentatywnej ilości na rynku w miejscu składowania lub, jeśli jest to niemożliwe, na najbliższym rynku, z uwzględnieniem kosztów transportu.

2. W drodze odstępstwa od ust. 1 sprzedaż na rynku wspólnotowym może zostać zorganizowana w ramach specjalnego przetargu w celu przetworzenia zbóż na bio- etanol i wykorzystanie go do produkcji biopaliw we Wspólnocie, pod warunkiem że tradycyjny rynek spożywczy nie jest zagrożony. W takim przypadku minimalna cena sprzedaży jest równa co najmniej cenie stwierdzonej dla takiej samej jakości i dla reprezentatywnej ilości na rynkach produktów związanych z produkcją biopaliw, z uwzględnieniem kosztów transportu.

3. W przypadku gdy w danym roku gospodarczym okazuje się, że powstały zakłócenia w prawidłowym funkcjonowaniu wspólnej organizacji rynku, spowodowane zwłaszcza trudnościami w sprzedaży zbóż po cenach zgodnych z ust. 1 lub w przypadku wystąpienia wyjątkowych okoliczności, sprzedaż na rynku wspólnotowym może zostać zorganizowana w oparciu o specjalny przetarg, na szczególnych warunkach sprzedaży i po cenach określonych zgodnie

z procedurą przewidzianą w art. 25 rozporządzenia (WE) nr 1784/2003.”;

2) dodaje się art. 12a w następującym brzmieniu:

„Artykuł 12a

W odniesieniu do każdego zboża, o którym mowa w art. 5 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1784/2003, każde państwo członkowskie przekazuje drogą elektroniczną, najpóźniej w każdą środę o godz. 12.00 (czasu obowiązującego w Brukseli), reprezentatywne ceny rynkowe wyrażone w walucie krajowej za tonę. Ceny te powinny być ustalane regularnie, w sposób niezależny i przejrzysty.

Państwa członkowskie podają przede wszystkim właściwości jakościowe każdego zboża, etap wprowadzenia do obrotu, jak również miejsce notowania.”;

3) w art. 13 skreśla się ust. 1.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie trzeciego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie do odsprzedaży przeprowadzanych począwszy od roku gospodarczego 2006/2007.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 3 października 2006 r.

W imieniu Komisji
Mariann FISCHER BOEL
Członek Komisji

II

(Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa)

KOMISJA

DECYZJA KOMISJI

z dnia 3 października 2006 r.

tymczasowo zezwalająca Hiszpanii na zatwierdzanie do obrotu nasion gatunku *Pinus radiata* i materiału nasadzeniowego wyprodukowanego z tych nasion przywiezionych z Nowej Zelandii, niespełniających wymagań dyrektywy Rady 1999/105/WE w odniesieniu do identyfikacji i etykietowania

(notyfikowana jako dokument nr C(2006) 4320)

(Jedynie tekst w języku hiszpańskim jest autentyczny)

(2006/665/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

niającego mniej rygorystyczne wymagania dotyczące identyfikacji i etykietowania.

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając dyrektywę Rady 1999/105/WE z dnia 22 grudnia 1999 r. w sprawie obrotu leśnym materiałem rozmnożeniowym⁽¹⁾, w szczególności jej art. 18 ust. 1,

(4) Wspomniane nasiona i materiał nasadzeniowy powinny być wprowadzane do obrotu z dokumentem zawierającym szczegóły dotyczące identyfikacji.

uwzględniając wniosek Hiszpanii,

(5) Środki przewidziane w niniejszej decyzji są zgodne z opinią Stałego Komitetu ds. Nasion i Materiału Rozmnożeniowego dla Rolnictwa, Ogrodnictwa i Leśnictwa,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) W Hiszpanii produkcja nasion i materiału nasadzeniowego wytwarzanego z nasion gatunku *Pinus radiata*, spełniających wymagania dotyczące materiału rozmnożeniowego określone w dyrektywie 1999/105/WE, jest obecnie niewystarczająca, by sprostać zapotrzebowaniu odbiorców końcowych. Inne państwa członkowskie nie mogą dostarczyć niezbędnego materiału nasadzeniowego.

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

(2) Nowa Zelandia jest w stanie dostarczyć wystarczającą ilość materiału nasadzeniowego danego gatunku przeznaczoną do produkcji sadzonek. Nasiona te nie spełniają jednak wymagań dyrektywy 1999/105/WE związanych z identyfikacją i etykietowaniem.

1. Do dnia 31 grudnia 2006 r. Hiszpanii zezwala się na zatwierdzanie do obrotu, zgodnie z wymaganiami określonymi w Załączniku, 400 kg nasion *Pinus radiata* pochodzących z Nowej Zelandii, przeznaczonych do produkcji materiału nasadzeniowego i niespełniających wymagań dotyczących identyfikacji i etykietowania przewidzianych w art. 13 i 14 dyrektywy 1999/105/WE.

(3) W celu pokrycia niedoboru należy zezwolić Hiszpanii, na czas określony, na zatwierdzanie do obrotu nasion i materiału nasadzeniowego gatunku *Pinus radiata* speł-

2. Do dnia 31 grudnia 2011 r. Hiszpanii zezwala się na zatwierdzanie do obrotu, zgodnie z wymaganiami określonymi w Załączniku, materiału nasadzeniowego wyprodukowanego z nasion, o którym mowa w ust. 1, i niespełniającego wymagań dotyczących identyfikacji i etykietowania przewidzianych w art. 13 i 14 dyrektywy 1999/105/WE.

⁽¹⁾ Dz.U. L 11 z 15.1.2000, str. 17.

Artykuł 2

Niniejsza decyzja skierowana jest do Królestwa Hiszpanii.

Sporządzono w Brukseli, dnia 3 października 2006 r.

W imieniu Komisji
Markos KYPRIANOU
Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK

Identyfikacja i etykietowanie nasion i materiału nasadzeniowego

1. Informacje wymagane do celów identyfikacyjnych:
 - a) kod identyfikacyjny materiału podstawowego, jeżeli jest dostępny;
 - b) nazwa botaniczna;
 - c) kategoria;
 - d) cel;
 - e) rodzaj materiału podstawowego;
 - f) czy jest on genetycznie zmodyfikowany;
 - g) region pochodzenia lub kod identyfikacji;
 - h) pochodzenie – jeśli ma zastosowanie: czy pochodzenie materiału jest autochtoniczne lub rodzime, nieautochtoniczne lub nierodzime, lub nieznanne;
 - i) miejsce pochodzenia lub położenie geograficzne, określone za pomocą rozpiętości południkowej i równoleżnikowej;
 - j) wysokość lub rozpiętość wysokości;
 - k) rok dojrzewania.
 2. Informacje umieszczane na etykiecie lub w dokumencie dostawcy:
 - a) informacje określone w pkt 1 i dodatkowo;
 - b) nazwa dostawcy;
 - c) dostarczana ilość;
 - d) stwierdzenie, że nasiona i materiał nasadzeniowy z nich wyprodukowany spełnia mniej rygorystyczne wymagania niż wymagania określone w art. 13 i 14 dyrektywy 1999/105/WE.
-

(Akty przyjęte na mocy Tytułu V Traktatu o Unii Europejskiej)

DECYZJA RADY 2006/666/WPZiB

z dnia 15 września 2006 r.

dotycząca przedłużenia Porozumienia w formie wymiany listów między Unią Europejską a rządem Indonezji w sprawie zadań, statusu, przywilejów i immunitetów misji obserwacyjnej Unii Europejskiej w Aceh (Indonezja) (misja obserwacyjna w Aceh – AMM) oraz jej personelu

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 24,

uwzględniając zalecenie prezydencji,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W dniu 7 czerwca 2006 r. Rada przyjęła wspólne działanie 2006/407/WPZiB ⁽¹⁾ zmieniające i przedłużające wspólne działanie 2005/643/WPZiB w sprawie misji obserwacyjnej Unii Europejskiej w Aceh (Indonezja) (misja obserwacyjna w Aceh – AMM) o kolejny okres trzech miesięcy, tj. do dnia 15 września 2006 r.
- (2) W tym samym dniu Rada przyjęła również decyzję 2006/448/WPZiB ⁽²⁾ dotyczącą przedłużenia o trzy miesiące, tj. do dnia 15 września 2006 r., porozumienia między Unią Europejską a rządem Indonezji w sprawie zadań, statusu, przywilejów i immunitetów misji obserwacyjnej Unii Europejskiej w Aceh (Indonezja) (misja obserwacyjna w Aceh – AMM) oraz jej personelu.
- (3) W dniu 21 lipca 2006 r. rząd Indonezji zwrócił się do Unii Europejskiej o przedłużenie mandatu AMM na ostateczny okres trzech miesięcy, tj. do dnia 15 grudnia 2006 r.
- (4) Przedłużenie okresu obowiązywania porozumienia w formie wymiany listów o okres trzech miesięcy, tj. do dnia 15 grudnia 2006 r., powinno zostać zatwierdzone w imieniu Unii Europejskiej,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Przedłużenie okresu obowiązywania Porozumienia w formie wymiany listów między Unią Europejską a rządem Indonezji w sprawie zadań, statusu, przywilejów i immunitetów misji obserwacyjnej Unii Europejskiej w Aceh (Indonezja) (misja obserwacyjna w Aceh – AMM) oraz jej personelu o okres trzech miesięcy, tj. do dnia 15 grudnia 2006 r., zostaje niniejszym zatwierdzone w imieniu Unii Europejskiej.

Tekst wymiany listów uzgadniających takie przedłużenie jest załączony do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby lub osób umocowanych do podpisania wymiany listów, by stała się ona wiążąca dla Unii Europejskiej ⁽³⁾.

Artykuł 3

Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Artykuł 4

Niniejsza decyzja staje się skuteczna z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli, dnia 15 września 2006 r.

W imieniu Rady

E. TUOMIOJA

Przewodniczący

⁽¹⁾ Dz.U. L 158 z 10.6.2006, str. 20.

⁽²⁾ Dz.U. L 176 z 30.6.2006, str. 107.

⁽³⁾ Data wejścia w życie porozumienia zostanie opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* przez Sekretariat Generalny Rady.

TŁUMACZENIE

WYMIANA LISTÓW

dotycząca przedłużenia okresu obowiązywania Porozumienia w formie wymiany listów między Unią Europejską a rządem Indonezji w sprawie zadań, statusu, przywilejów i immunitetów misji obserwacyjnej Unii Europejskiej w Aceh (Indonezja) (misja obserwacyjna w Aceh – AMM) oraz jej personelu

A. List rządu Republiki Indonezji

Dżakarta, 21 lipca 2006 r.

Ekscelencjo,

W imieniu rządu Republiki Indonezji chciałbym wyrazić naszą wdzięczność wobec Unii Europejskiej za prowadzenie misji obserwacyjnej w Aceh (AMM), jak również za doniosłą rolę, jaką odegrała ona od czasu rozmieszczenia misji w prowincji Nanggroe Aceh Darussalam (NAD).

Ponieważ rozpoczął się jeden z najważniejszych etapów realizacji pokojowego rozwiązania kwestii Aceh, jakim jest przyjęcie przez indonezyjski parlament nowej ustawy dotyczącej sprawowania rządów w Aceh, ludność Aceh w chwili obecnej przygotowuje się do skorzystania ze swoich praw obywatelskich i politycznych, czyli udziału w wyborach lokalnych, które mają się odbyć w listopadzie 2006 r.

W związku z powyższym mam zaszczyt powiadomić Pana, że rząd Republiki Indonezji podjął decyzję o zaproszeniu Unii Europejskiej do ostatecznego przedłużenia swojej obecności w prowincji NAD na okres od dnia 16 września do dnia 15 grudnia 2006 r.; okres ten może ulec skróceniu i zakończyć się po wyborach lokalnych, które mają się odbyć w tej prowincji w dniu 22 listopada 2006 r. Rząd Indonezji pozostawia do Pana decyzji określenie daty zakończenia misji.

Prace prowadzone w tym okresie przez misję obserwacyjną będą obejmować zadania misji określone w art. 5.1 i 5.2 lit. g) i h) protokołu uzgodnień podpisanego przez rząd Republiki Indonezji i Ruch Wyzwolenia Aceh w dniu 15 sierpnia 2005 r.

W okresie ostatecznego przedłużenia status, przywileje i immunitety misji obserwacyjnej będą takie same jak te, które zostały określone w naszych wymianach listów odpowiednio z dnia 14 września 2005 r. i 3 października 2005 r., stanowiących dokumenty prawnie wiążące rząd Republiki Indonezji i Unię Europejską.

Mam ponadto zaszczyt zaproponować, by – jeżeli powyższa propozycja będzie dla Unii Europejskiej możliwa do przyjęcia – niniejszy list wraz z Pana listem zawierającym pozytywną odpowiedź wspólnie stanowiły dokument prawnie wiążący rząd Republiki Indonezji i Unię Europejską. Dokument ten wejdzie w życie w dniu 16 września 2006 r. i wygaśnie najpóźniej w dniu 15 grudnia 2006 r. Dla rządu Republiki Indonezji podstawą niniejszych ram prawnych jest indonezyjska ustawa nr 2 z 1982 r., z dnia 25 stycznia 1982 r., dotycząca ratyfikacji Konwencji o misjach specjalnych z 1969 r.

Ponadto zgodnie z art. 1.2.7, zawartym w helsińskim protokole uzgodnień i przewidującym, że: „do obserwowania przebiegu wyborów w Aceh zostaną zaproszeni obserwatorzy zewnętrzni”, chciałbym zaproponować Panu wysłanie obserwatorów przebiegu wyborów z ramienia Unii Europejskiej, potrzebnych zarówno podczas przygotowań do wyborów lokalnych w prowincji NAD, jak i podczas samych wyborów. Indonezja jest gotowa do podjęcia dyskusji na temat ram czasowych, zakresu uprawnień i innych istotnych kwestii związanych z obecnością obserwatorów, konsultując się – zgodnie z praktyką stosowaną w przeszłości – z lokalną komisją wyborczą.

Wierzę, że konstruktywna współpraca nawiązana w celu zapewnienia pokojowego, wszechstronnego i trwałego rozwiązania problemów w Aceh w ramach jednolitego państwa – Republiki Indonezji będzie mogła być nadal podtrzymywana i zacieśniana.

Oczekując Pana pozytywnej decyzji, łączę wyrazy szacunku,

Dr. N. Hassan Wirajuda

B. List Unii Europejskiej

Bruksela, 15 września 2006 r.

Ekscelencjo,

Mam zaszczyt nawiązać do Pana listu z dnia 21 lipca 2006 r., w którym powiadamia nas Pan o decyzji rządu Republiki Indonezji, by zaprosić Unię Europejską do ostatecznego przedłużenia swojej obecności w prowincji Nanggroe Aceh Darussalam (NAD) o okres trzech miesięcy, od dnia 16 września do dnia 15 grudnia 2006 r.

Mam zaszczyt potwierdzić, że Unia Europejska wyraziła zgodę na udzielenie pozytywnej odpowiedzi na to zaproszenie.

Potwierdzam, że zgodnie z warunkami określonymi w naszych wymianach listów odpowiednio z dnia 14 września 2005 r. i 3 października 2005 r., stanowiących dokumenty prawnie wiążące rząd Republiki Indonezji i Unię Europejską, obowiązywanie tego dokumentu zostanie przedłużone do dnia 15 grudnia 2006 r.

Prace prowadzone w tym okresie przez misję obserwacyjną będą obejmować zadania misji określone w art. 5.1 i 5.2 lit. g) i h) protokołu ustaleń podpisanego przez rząd Republiki Indonezji i Ruch Wyzwolenia Acehu w dniu 15 sierpnia 2005 r.

Mam ponadto zaszczyt potwierdzić, że Pana list wraz z niniejszą odpowiedzią stanowią dokument prawnie wiążący rząd Republiki Indonezji i Unię Europejską. Niniejszy dokument wchodzi w życie w dniu 16 września 2006 r. i wygasa w dniu 15 grudnia 2006 r.

Chciałbym jeszcze raz skorzystać z okazji, by wyrazić uznanie UE dla postępów procesu pokojowego w Acehu i ponownie zapewnić o niezmiennej woli Unii Europejskiej, by wspierać poszukiwanie pokojowego, wszechstronnego i trwałego rozwiązania problemów w Acehu.

Proszę przyjąć wyrazy najwyższego szacunku,

Javier Solana
